

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 89/03 RYO KUWA 11/09/2014 RIGENA UBURYO ZA MINISITERI ZIFITE INZEGO ZIGENZURWA MU NSHINGANO ZAZO ZIHUZA IBIKORWA BYAZO N'URWEGO RW'IGIHUGU RUSHINWE KUGENZURA IMIKORERE Y'INZEGO ZIMWE Z'IMIRIMO IFITIYE IGIHUGU AKAMARO MU GUSHYIRA MU BIKORWA INSHINGANO ZA BURI RUHANDE

PRIME MINISTER'S ORDER N° 89/03 OF 11/09/2014 DETERMINING MODALITIES OF WHICH MINISTRIES IN CHARGE OF REGULATED SECTORS SHALL COORDINATE THEIR ACTIVITIES WITH RWANDA UTILITIES REGULATORY AUTHORITY IN THE IMPLEMENTATION OF THEIR RESPECTIVE MANDATE

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°89/03 DU 11/09/2014 DETERMINANT LES MODALITES SELON LESQUELLES LES MINISTERES AYANT LES SECTEURS REGULES DANS LEURS ATTRIBUTIONS COORDONNENT LEURS ACTIVITES AVEC L'AUTORITE RWANDAISE DE REGULATION DE CERTAINS SERVICES D'UTILITE PUBLIQUE DANS LA MISE EN ŒUVRE DE LEURS MISSIONS RESPECTIVES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Uburyo za Minisiteri zifite inzego zigenzurwa mu nshingano zazo zihuza ibikorwa na RURA

Article 2: Modalities of which Ministries in charge of regulated sectors coordinate activities with RURA

Article 2: Modalités selon lesquelles les Ministères ayant les secteurs régulés dans leurs attributions coordonnent les activités avec RURA

Ingingo ya 3: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 3: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 3: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranye n'iri teka

Article 4: Repealing provision

Article 4: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 5: Commencement

Article 5: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 89/03 RYO KUWA 11/09/2014 RIGENA UBURYO ZA MINISITERI ZIFITE INZEGO ZIGENZURWA MU NSHINGANO ZAZO ZIHUZA IBIKORWA BYAZO N'URWEGO RW'IGIHUGU RUSHINWE KUGENZURA IMIKORERE Y'INZEGO ZIMWE Z'IMIRIMO IFITIYE IGIHUGU AKAMARO MU GUSHYIRA MU BIKORWA INSHINGANO ZA BURI RUHANDE

Minisitiri w'Intebe;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 120, iya 121 n'iya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 09/2013 ryo kuwa 01/03/2013 rishyiraho Urwego rw'Igihugu Rushinzwe Kugenzura Imikorere y'inzego zimwe z'imirimo ifitiye Igihugu akamaro (RURA) rikanagena inshingano, ububasha, imiterere, n'imikorere byarwo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 11;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 09/06/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

PRIME MINISTER'S ORDER N° 89/03 OF 11/09/2014 DETERMINING MODALITIES OF WHICH MINISTRIES IN CHARGE OF REGULATED SECTORS SHALL COORDINATE THEIR ACTIVITIES WITH RWANDA UTILITIES REGULATORY AUTHORITY IN THE IMPLEMENTATION OF THEIR RESPECTIVE MANDATE

The Prime Minister;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 120, 121 and 201;

Pursuant to Law n° 09/2013 of 01/03/2013 Establishing Rwanda Utilities Regulatory Authority (RURA) and determining its mission, powers, organization and functioning especially in Article 11;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 09/06/2014 ;

HEREBY ORDERS

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°89/03 DU 11/09/2014 DETERMINANT LES MODALITES SELON LESQUELLES LES MINISTERES AYANT LES SECTEURS REGULES DANS LEURS ATTRIBUTIONS COORDONNENT LEURS ACTIVITES AVEC L'AUTORITE RWANDAISE DE REGULATION DE CERTAINS SERVICES D'UTILITE PUBLIQUE DANS LA MISE EN ŒUVRE DE LEURS MISSIONS RESPECTIVES

Le Premier Ministre;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 120, 121 et 201;

Vu la Loi n° 09/2013 du 01/03/2013 portant création de l'Autorité Rwandaise de Régulation de Certains Services d'utilité publique (RURA) et déterminant sa mission, ses pouvoirs, son organisation et son fonctionnement spécialement en son article 11;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 09/06/2014 ;

ARRETE

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Iri teka rigena uburyo za Minisitiri zifite inzego zigenzurwa mu nshingano zazo zihuza ibikorwa byazo n' Urwego rw'Igihugu rushinzwe kugenzura inzego zimwe z'imirimu ifitiye Igihugu akamara "RURA" mu gushyira mu bikorwa inshingano za buri ruhanda.

Ingingo ya 2: Uburyo za Minisitiri zifite inzego zigenzurwa mu nshingano zazo zihuza ibikorwa na RURA

Bitabangamiye uburyo buteganwa mu itegeko rishyiraho Urwego Ngenzuramikorere n'andi mategeko agenga inzego z'imirimu igenzurwa, Minisitiri zifite imirimu igenzurwa mu nshingano zazo zihuza ibikorwa byazo na RURA mu buryo bukurikira :

- RURA ibyibwirije cyangwa ibisabwe igira inama Minisitiri ufite mu nshingano ze inzego z'imirimu igenzurwa ku bibazo birebana n'iyi mirimo ;
- RURA igira uruhare mu itegurwa n'ishyirwa mu bikorwa rya politike y' urwego rw'umurimo ugenzurwa ;
- RURA ishobora gutangiza, gusaba itangwizwa ry'umushinga cyangwa gutanga ibitekerezo ku mushinga ubwawo ku birebana n'imirimu igenzurwa ;

Article One: Purpose of this Order

The purpose of this Order is to determine modalities of which Ministries in charge of regulated sectors shall coordinate their activities with Rwanda Utilities Regulatory Authority, abbreviated as "RURA", in the implementation of their respective mandate.

Article 2: Modalities of which Ministries in charge of regulated sectors coordinate activities with RURA

Without prejudice to the modalities provided for by the law establishing the Regulatory Authority and other laws governing regulated sectors, Ministries in charge of regulated sectors shall coordinate their activities with RURA in the following manner:

- upon its own initiative or upon request by the Minister in charge of regulated services, RURA may provide advice on issues regarding public utilities;
- RURA shall participate in the elaboration and implementation of the policy pertaining to regulated sectors ;
- RURA may initiate, propose the initiation of a bill or provide an opinion to the bill itself regarding the regulated services ;

Article premier: Objet du présent arrêté

Le présent arrêté détermine les modalités selon lesquelles les Ministères ayant les secteurs régulés dans leurs attributions coordonnent leurs activités avec l'Autorité Rwandaise de Régulation de certains services d'utilité publique « RURA » dans la mise en œuvre de leurs missions respectives.

Article 2: Modalités selon lesquelles les Ministères ayant les secteurs régulés dans leurs attributions coordonnent les activités avec RURA

Sans préjudice aux modalités prévues par la loi créant l'Autorité de Régulation ainsi que les lois régissant les secteurs régulés, les Ministères ayant les secteurs régulés dans leurs attributions coordonnent les activités avec RURA de la manière suivante :

- de sa propre initiative ou sur demande du Ministre ayant les services régulés dans ses attributions, RURA peut donner conseils sur une question concernant un service d'utilité publique ;
- RURA participe à l'élaboration et la mise en œuvre de la politique de services régulés ;
- RURA peut initier, proposer une initiation d'un projet de loi ou donner un avis sur le projet lui-même relatif aux services régulés.

Official Gazette n° 38 of 22/09/2014

- RURA igenera kopi ya raporo y'ibikorwa by'umwaka Minisitiri ufite inzego z'imirimu igenzurwa mu nshingano ze ;
- RURA itumira Minisitiri ufite inzego zigenzurwa mu nshingano zayo mu nama nyunguranabitekerezo ku bijyanye n'amabwiriza ashwirwaho n'Urwego Ngenzuramikorere ;
- Minisitiri ufite inzego zigenzurwa mu nshingano zayo itumira RURA mu kwitabira isuzumwa ry'imishinga y'amategeko agenga urwego rw'umurimo rugenzurwa mu Nteko Ishinga Amategeko ;
- RURA na Minisitiri zifite inzego zigenzurwa mu nshingano zazo bigirana imikoranire ihamye kandi ihoraho igamije guteza imbere inzego z'imirimu igenzurwa kandi hubahirizwa ihame ry'ubwigenge bw'Urwego Ngenzuramikorere.
- RURA shall provide a copy of an annual activity report to the Minister in charge of regulated services;
- RURA shall consult the Ministry in charge of regulated services prior to the validation of regulations to be put in place by the Regulatory Authority;
- the Ministry in charge of regulated services shall invite RURA to participate in the examination of the draft laws governing regulated sector in the Parliament;
- RURA and the Ministries in charge of regulated services shall have close and regular collaboration aiming at the development of the regulated sectors and without prejudice to the required regulatory independence.
- RURA réserve une copie du rapport d'activités annuelles au Ministre ayant les services régulés dans ses attributions ;
- RURA consulte le Ministère en charge des services régulés avant la validation de la réglementation à mettre en place par l'Autorité de Régulation ;
- le Ministère ayant les services régulés dans ses attributions invite RURA à participer aux examens de projets de lois sectorielles au sein du Parlement ;
- RURA et les Ministères ayant les services régulés dans leurs attributions doivent avoir une collaboration étroite et régulière dans le but du développement des secteurs régulés et sans préjudice à l'indépendance de l'Autorité de Régulation.

Ingingo ya 3: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri ufite itumanaho, ikoranabuhanga, itangazamakuru, serivisi z'amaposa mu nshingano ze, Minisitiri ufite ingufu zisubira n'izitishubira, n'imyuka ikoresha mu nganda, ibitembo n'ibigega mu nshingano ze, Minisitiri ufite amazi, isuku n'isukura mu nshingano ze, Minisitiri ufite itwarwa ry'abantu n'ibintu mu nshingano ze n' Urwego Ngenzuramikorere (RURA) basabwe kubahiriza iri teka.

Article 3: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister having telecommunications, information technology, media and post services in his/her attributions, the Minister having renewable and non renewable energy, industrial gases, pipelines and storage facilities in his/her attributions, Minister having water and sanitation in his/her attributions, Minister having transport of persons and goods in his/her attributions and Rwanda Utilities Regulatory

Article 3 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre en charge des télécommunications, technologie de l'information, Media et les services postaux dans ses attributions, le Ministre ayant les énergies renouvelables et non - renouvelables, les gaz, les conduits et les réservoirs industriels dans ses attributions, le Ministre ayant l'eau et l'assainissement dans ses attributions, le Ministre ayant le transport des personnes et des biens dans ses attributions et

Official Gazette n° 38 of 22/09/2014

Authority (RURA) are entrusted with the implementation of this Order.

l'Autorité Rwandaise de Régulation de certains services d'utilité publique (RURA) sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranye n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 11/09/2014

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUSONI James
Minisitiri w'Ibikorwa Remezo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Article 4: Repealing provision

All prior legal provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 5: Commencement

This order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 11/09/2014

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUSONI James
Minister of Infrastructure

Seen and sealed with the Seal of the Republic :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice /Attorney General

Article 4: Disposition abrogatoire

Toutes dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 5: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 11/09/2014

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
MUSONI James
Ministre des Infrastructures

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux